



SEJM  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ  
IV kadencja  
Prezes Rady Ministrów  
RM 10-96-01

Druk nr 534  
Warszawa, 29 maja 2002 r.

Pan  
Marek Borowski  
Marszałek Sejmu  
Rzeczypospolitej Polskiej

Na podstawie art. 118 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. przedstawiam Sejmowi Rzeczypospolitej Polskiej projekt ustawy

**- o ratyfikacji Europejskiej konwencji o koprodukcji filmowej,  
sporządzonej w Strasburgu dnia 2 października 1992 r..**

W załączeniu przedstawiam także opinię dotyczącą zgodności proponowanych regulacji z prawem Unii Europejskiej.

Ponadto uprzejmie informuję, że do prezentowania stanowiska Rządu w tej sprawie w toku prac parlamentarnych zostali upoważnieni Minister Spraw Zagranicznych i Minister Kultury.

Z wyrazami szacunku

(-) Leszek Miller

**U S T A W A**

**z dnia                      2002 r.**

**o ratyfikacji Europejskiej konwencji o koprodukcji filmowej, sporządzonej w Strasburgu dnia 2 października 1992 r.**

Art. 1.

Wyraża się zgodę na dokonanie przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikacji Europejskiej konwencji o koprodukcji filmowej, sporządzonej w Strasburgu dnia 2 października 1992 r.

Art. 2.

Ustawa wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

**U Z A S A D N I E N I E**

Tekst Europejskiej konwencji o koprodukcji filmowej powstał pod egidą Rady Europy, a przy jego opracowaniu uczestniczyli wybitni filmowcy z krajów członkowskich Rady Europy. Konwencję sporządzono w dniu 2 października 1992 r. w Strasburgu. Rzeczpospolita Polska podpisała Europejską konwencję o koprodukcji filmowej w dniu 25 maja 1999 r.

Produkcja kinematograficzna w Europie zasadniczo jest prowadzona na bazie narodowej. Różnice językowe i kulturalne powodują, że każde z państw tworzy własną kinematografię z cechami dla niej charakterystycznymi. Rozwój telewizji w latach 60-tych i 70-tych spowodował spadek produkcji kinowej. Kraje europejskie, w przeciwieństwie do USA, nie były w stanie dalej samodzielnie finansować produkcji

filmów kinowych, dlatego producenci europejscy zwrócili się ku koprodukcjom, prowadzonym na podstawie umów zawieranych między dwoma krajami. W ten sposób, koprodukcje te mogły korzystać z przywilejów przyznanych filmom narodowym i przyciągać finanse publiczne i prywatne w obu krajach. Te dwustronne koprodukcje pozwoliły przetrwać europejskiej kinematografii.

Z czasem dwustronne umowy były wykorzystywane do ustanowienia koprodukcji obejmującej więcej niż dwa kraje. Okazało się więc koniecznym przyjęcie reguł postępowania właściwych dla koprodukcji wielostronnych. Konwencja okazała się najwłaściwszym prawnym instrumentem do uregulowania tej kwestii.

Europejska konwencja o koprodukcji filmowej stanowi wspólną podstawę prawną rządzącą wielostronnymi stosunkami w dziedzinie kinematografii oraz harmonizuje stosunki między państwami zaangażowanymi w wielostronne koprodukcje filmowe. Reguły te mają zastosowanie do koprodukcji, w których uczestniczą przynajmniej trzy podmioty pochodzące z różnych państw. Konwencja definiuje status koprodukcji wielostronnej, która jest uprawniona do uzyskania korzyści przyznawanych filmom narodowym, określa warunki, na jakich może być przyznany status koprodukcji, prawa koproducentów, proporcje wkładów każdego z koproducentów.

Konwencja przewiduje możliwość istnienia koprodukcji finansowych, w których większość koproducentów mniejszościowych nie wnosi wkładu artystycznego i technicznego, a koproducentowi większościowemu pozostawia się pełną kontrolę artystyczną nad filmem. Ten rodzaj koprodukcji zapewnia ochronę indywidualnych cech wyróżniających kinematografie różnych krajów europejskich.

Europejska konwencja stanowi narzędzie rozwoju i promocji koprodukcji w Europie, upraszcza kinematograficzne stosunki między państwami produkującymi filmy.

Polska nie jest stroną umów międzynarodowych, których przedmiotem jest koprodukcja filmowa, z wyjątkiem dwustronnych umów z Francją i Kanadą. Koprodukcje z innymi krajami odbywają się na zasadzie indywidualnych umów zawieranych między producentami polskimi a producentami zagranicznymi.

Dziedzina ta nie jest poddana w Polsce odrębnej regulacji prawnej. Nie istnieje żaden akt, który określałby warunki, na jakich jest możliwe podjęcie działań związanych z

produkcją filmów. Partnerzy zagraniczni polskich producentów wielokrotnie zwracali uwagę na brak uregulowań prawnych w tej dziedzinie. Ratyfikowanie Europejskiej konwencji, określającej zasady realizacji wszystkich europejskich, wielostronnych koprodukcji filmowych, wyeliminowałoby te ograniczenia i przyczyniłoby się do rozwoju współpracy w zakresie twórczości filmowej.

Minister Kultury oraz środowiska twórców i producentów związanych z produkcją filmów są zainteresowani ratyfikacją Konwencji, bowiem rozwój współpracy w zakresie wspólnej realizacji filmów powoduje konieczność powstania prawnych uregulowań.

Uczestnictwo we wspólnych przedsięwzięciach filmowych z partnerami europejskimi da naszej kinematografii większe możliwości produkcyjne oraz szansę zaistnienia na rynkach europejskich. Polskie filmy coraz częściej są realizowane we współpracy z partnerami zagranicznymi. Czynnikiem ograniczającym tę współpracę jest brak podpisanych umów dwustronnych. Konwencja wypełniłaby dzisiejszy brak porozumień bilateralnych.

Należy także podkreślić, że ratyfikowanie Konwencji jest korzystne dla rozwoju współpracy międzynarodowej Polski z krajami naszego kręgu kulturowego.

Ratyfikowanie przez Polskę niniejszej Konwencji nie naruszy zobowiązań Polski wobec Organizacji Współpracy Gospodarczej i Rozwoju OECD, zawartych w Memorandum Stanowiska Rządu Rzeczypospolitej Polskiej wobec niektórych aktów prawnych OECD oraz Oświadczeniu Rządu RP dotyczącym przyjęcia przez Polskę zobowiązań wynikających z członkostwa w Organizacji Współpracy Gospodarczej i Rozwoju oraz podjętych przez Polskę w ramach WTO/GATS (Układu ogólnego ws. handlu usługami).

Konwencja przewiduje w art. 5, że dla wszystkich koprodukcji realizowanych na jej podstawie będzie wymagane zatwierdzenie przez właściwe władze państwa, z którego pochodzi koproducent. Polska jest zobowiązana wskazać właściwe władze do zatwierdzenia koprodukcji z udziałem polskich koproducentów. Proponuje się, aby taką władzą był Minister Kultury.

Zdaniem Ministra Kultury nie jest konieczne składanie zastrzeżeń do art. 2 ust. 4.

Polska pragnie skorzystać z prawa złożenia zastrzeżeń do art. 9 ust. 1 lit. a), przez określenie górnej granicy wkładu finansowego do wysokości 40%. Wkład taki, wyższy niż określony w Konwencji (25%), dawałby stronie polskiej, której możliwości finansowe są wciąż ograniczone, większą swobodę w pozyskiwaniu środków, a jednocześnie strona (lub strony), która zapewnia wkład artystyczny i techniczny w realizację filmu, dysponowałaby większościovym udziałem w jej kosztach.

Ratyfikacja Konwencji nie pociągnie za sobą skutków finansowych dla budżetu państwa.

Umowa zawiera przepisy samowykonalne i będzie mogła być stosowana bezpośrednio, nie zachodzi więc konieczność zmiany prawa wewnętrznego.

Konwencja reguluje niektóre aspekty stosunków umownych między koproducentami, podlegające ogólnym regulacjom Kodeksu cywilnego, a w szczególności dotyczącym zobowiązań umownych. Mając na uwadze charakter i zakres przedmiotowy Konwencji oraz zasadność włączenia jej postanowień do krajowego porządku prawnego (postanowienia Konwencji dotyczą materii ustawowej, zgodnie z wymogami konstytucyjnymi - art. 89 ust. 1 Konstytucji), związanie Rzeczypospolitej Polskiej Konwencją powinno nastąpić w drodze ratyfikacji, za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie.

# EUROPEJSKA KONWENCJA O KOPRODUKCJI FILMOWEJ

## Preambuła

Państwa członkowskie Rady Europy oraz inne państwa będące Stronami Europejskiej Konwencji Kulturalnej, sygnatariusze niniejszej Konwencji,

Biorąc pod uwagę, że celem Rady Europy jest osiągnięcie większej jedności między jej członkami, w szczególności ochrona i wcielanie w życie ideałów i zasad stanowiących ich wspólne dziedzictwo;

Zważywszy, że swoboda twórczości oraz wolność wyrażania myśli stanowi fundamentalny element tych zasad;

Zważywszy, że obrona kulturalnej różnorodności poszczególnych krajów europejskich jest jednym z celów Europejskiej Konwencji Kulturalnej;

Uważając, że koprodukcja filmowa, jako narzędzie twórczości oraz wyrażania kulturowej różnorodności w skali europejskiej, winna ulec umocnieniu;

Zdecydowani rozwijać te zasady i przypominając zalecenia Komitetu Ministrów na temat twórczości kinematograficznej i audiowizualnej, a w szczególności Zalecenia Nr R (86) 3, dotyczącego promowania twórczości audiowizualnej w Europie;

Uznając, że utworzenie Europejskiego Funduszu wspierania koprodukcji i rozpowszechniania utworów kinematograficznych i audiowizualnych, "Eurimages", odpowiada trosce o rozwój europejskiej koprodukcji filmowej oraz, że w ten sposób nadany został nowy impuls dla rozwijania koprodukcji filmowej w Europie;

Wyrażając wolę osiągnięcia tego kulturalnego celu dzięki wspólnym wysiłkom na rzecz rozszerzenia twórczości oraz określenia reguł odnoszących się do całokształtu wielostronnych europejskich koprodukcji kinematograficznych;

Uważając, że przyjęcie wspólnych zasad zmierza do zmniejszenia ograniczeń i ułatwia europejską współpracę w dziedzinie koprodukcji filmowej,

Uzgodniły, co następuje:

## **Rozdział I**

### **Postanowienia ogólne**

#### **Artykuł 1 - Cel Konwencji**

Strony niniejszej Konwencji zobowiązują się do popierania rozwoju europejskiej koprodukcji filmowej, zgodnie z poniższymi postanowieniami .

#### **Artykuł 2 - Zakres**

1. Niniejsza Konwencja reguluje stosunki między jej Stronami w dziedzinie wielostronnych koprodukcji podejmowanych na terytorium Stron.

2. Niniejszą Konwencję stosuje się do:

a) koprodukcji, w których współdziałają co najmniej trzech koproducenci, mający swoją siedzibę w trzech różnych Państwach - Stronach Konwencji oraz

b) koprodukcji, w których współdziałają co najmniej trzech koproducenci, mający swoją siedzibę w trzech różnych Państwach - Stronach Konwencji, a także jeden lub kilku koproducentów, którzy nie mają siedziby w tych Państwach. Całkowity wkład koproducentów nie mających siedziby w Państwach - Stronach Konwencji nie może jednak przekraczać 30% ogólnego kosztu produkcji.

W każdym przypadku, niniejsza Konwencja będzie miała zastosowanie jedynie pod warunkiem, że dzieło, będące wynikiem koprodukcji odpowiadać będzie definicji europejskiego utworu kinematograficznego w rozumieniu poniższego artykułu 3 litera c.<sup>1</sup>

3. Postanowienia porozumień dwustronnych, zawartych przez Strony niniejszej Konwencji stosuje się nadal do koprodukcji dwustronnych.

W przypadku koprodukcji wielostronnych, postanowienia niniejszej Konwencji mają moc nadrzędną w stosunku do postanowień porozumień dwustronnych zawartych między Stronami Konwencji. Postanowienia dotyczące koprodukcji dwustronnych pozostają w mocy, jeżeli nie są sprzeczne z postanowieniami niniejszej Konwencji.

4. W przypadku braku jakiegokolwiek porozumienia regulującego dwustronne stosunki koprodukcyjne między dwiema Stronami niniejszej Konwencji, Konwencja ta będzie miała zastosowanie także do koprodukcji dwustronnych, o ile nie zostało złożone zastrzeżenie przez jedną z zainteresowanych Stron, w myśl postanowień zawartych w artykule 20.

---

<sup>1</sup> W tekście angielskim występuje błąd, który został zweryfikowany w przekładzie na język polski zgodnie z przyjętą systematyką aktu.

### **Artykuł 3 - Definicje**

W rozumieniu niniejszej Konwencji:

a) określenie "utwór kinematograficzny" oznacza utwór jakiegokolwiek długości i zawarty na jakimkolwiek nośniku, w szczególności utwory kinematograficzne w konwencji fikcji, animowane i dokumentalne, zrealizowane zgodnie z postanowieniami odnoszącymi się do produkcji kinematograficznej, obowiązującymi w poszczególnych zainteresowanych Stronach i przeznaczone do rozpowszechniania w kinach;

b) określenie "koproducenti" oznacza producentów i filmowe firmy produkcyjne mające siedzibę w Krajach - Stronach niniejszej Konwencji i powiązanych ze sobą umową o koprodukcji;

c) określenie "europejski utwór kinematograficzny" oznacza utwór kinematograficzny odpowiadający warunkom określonym w Załączniku II, stanowiącym integralną część niniejszej Konwencji;

d) określenie "koprodukcja wielostronna" oznacza utwór kinematograficzny wyprodukowany przez co najmniej trzech koproducentów, w rozumieniu postanowień artykułu 2 ustęp 2 Konwencji.

## **Rozdział II Zasady mające zastosowanie do koprodukcji**

### **Artykuł 4 - Równoważność z filmami krajowymi**

1. Europejskie utwory kinematograficzne zrealizowane w koprodukcji wielostronnej, i do których ma zastosowanie niniejsza Konwencja korzystają w pełnym wymiarze z dobrodziejstw przyznanych filmom krajowym na mocy przepisów prawnych i uregulowań obowiązujących w każdej ze Stron niniejszej Konwencji uczestniczącej w danej koprodukcji.

2. Dobrodziejstwa są przyznawane każdemu koproducentowi przez Stronę, w której ma on swoją siedzibę, na warunkach i w granicach przewidzianych przepisami prawa i uregulowaniami tejże Strony oraz zgodnie z postanowieniami niniejszej Konwencji.

### **Artykuł 5 - Warunki uzyskania statusu koprodukcji**

1. Wszelka koprodukcja utworów kinematograficznych powinna uzyskać, po konsultacjach pomiędzy właściwymi władzami i zgodnie z warunkami przewidzianymi w Załączniku I, zatwierdzenie ze strony właściwych władz Stron, w których koproducenti mają swe siedziby. Wyżej wymieniony Załącznik I stanowi integralną część niniejszej Konwencji.



2. Wnioski o przyznanie statusu koprodukcji składane są w celu ich zatwierdzenia przez właściwe władze, zgodnie z postanowieniami dotyczącymi postępowania przy składaniu wniosków, przewidzianymi w Załączniku I. Zatwierdzenie to jest nieodwołalne, o ile nie zachodzi przypadek nie przestrzegania wstępnych zobowiązań dotyczących spraw artystycznych, ekonomicznych i technicznych.

3. Projekty o charakterze pornograficznym oraz stanowiące apologię gwałtu lub wyraźnie naruszające godność ludzką nie mogą być dopuszczone do statusu koprodukcji.

4. Dobrodziejstwa przewidziane z tytułu koprodukcji są przyznawane koproducentom, o których powszechnie wiadomo, iż posiadają odpowiednią ku temu organizację techniczną i finansową, a także wystarczające kwalifikacje zawodowe.

5. Państwo-Strona wskaże właściwe władze, o których mowa w powyższym ustępie 2, składając deklarację w chwili podpisania lub składania dokumentów ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia. Oświadczenie to może w każdej chwili ulec późniejszej zmianie.

#### **Artykuł 6 - Proporcje odnośnych wkładów koproducentów**

1. Przy koprodukcji wielostronnej, najmniejszy wkład nie może być niższy niż 10%, a największy wkład nie może przekraczać 70% całkowitych kosztów produkcji utworu kinematograficznego. Jeżeli najmniejszy wkład jest niższy niż 20% Strona, której dotyczy może podjąć kroki zmierzające do ograniczenia lub wyeliminowania dostępu do krajowych mechanizmów wspomagania produkcji.

2. Jeżeli niniejsza Konwencja zastępuje porozumienie bilateralne między dwiema Stronami na warunkach przewidzianych w artykule 2 ustępie 4, najmniejszy udział nie może być niższy niż 20%, a największy udział nie może przekraczać 80% całkowitych kosztów produkcji utworu kinematograficznego.

#### **Artykuł 7 - Prawa koproducentów**

1. Umowa dotycząca koprodukcji powinna gwarantować każdemu koproducentowi współwłasność oryginalnego negatywu obrazu i negatywu dźwięku. Umowa powinna zawierać postanowienie, że oryginalny negatyw zostanie zdeponowany we wspólnie uzgodnionym przez koproducentów miejscu, do którego będą mieli swobodny dostęp.

2. Umowa o koprodukcji powinna również gwarantować każdemu koproducentowi prawo do kopii negatywu lub innego nośnika umożliwiającego reprodukcję.

#### **Artykuł 8 - Wkład techniczny i artystyczny**

1. Wkład każdego koproducenta będzie obejmował efektywny udział techniczny i artystyczny. Z zasady, zgodnie z międzynarodowymi zobowiązaniami wiążącymi Stronę, wkład koproducentów w odniesieniu do personelu twórczego, technicznego i artystycznego, wykonawców, a także urządzeń technicznych musi być proporcjonalny do ich inwestycji.

2. Z zastrzeżeniem zobowiązań międzynarodowych wiążących Strony, a także wymogów scenariusza, personel wchodzący w skład ekipy zdjęciowej będzie wywodził się spośród obywateli Państw będących partnerami w danej koprodukcji, a prace post produkcyjne będą wykonane w tychże Państwach.

### **Artykuł 9 - Koprodukcje finansowe**

1. Z zastrzeżeniem postanowień artykułu 8 oraz zgodnie ze szczególnymi warunkami i ograniczeniami ustanowionymi przepisami prawnymi i uregulowaniami obowiązującymi na terytorium Stron, do korzystania z dobrodziejstw niniejszej Konwencji mogą być dopuszczone koprodukcje jeżeli odpowiadają następującym warunkom:

a) zawierają jeden lub kilka udziałów mniejszościowych, które mogą być jedynie udziałami finansowymi, zgodnie z umową koprodukcyjną, pod warunkiem że każdy krajowy udział nie będzie mniejszy niż 10%, ani większy niż 25% kosztów produkcji;

b) obejmują większościowego koproducenta wnoszącego efektywny udział techniczny i artystyczny oraz spełniającego wymogi określone dla uzyskania dla utworu kinematograficznego statusu dzieła pochodzenia tego kraju;

c) pomagają w utrwalaniu europejskiej tożsamości oraz

d) są przedmiotem umów koprodukcyjnych zawierających postanowienia dotyczące podziału wpływów.

2. Status koprodukcji będzie przyznawany koprodukcjom finansowym po uprzednim uzyskaniu zezwolenia wydawanego przez właściwe władze dla każdego przypadku traktowanego oddzielnie, w szczególności po uwzględnieniu postanowień poniższego artykułu 10.

### **Artykuł 10 - Ogólna równowaga wymiany**

1. Strony będą utrzymywać równowagę we wzajemnych stosunkach w dziedzinie kinematografii, tak pod względem wielkości inwestycji finansowych, jak i udziału artystycznego i technicznego w utworach kinematograficznych realizowanych w koprodukcji.

2. Strona, która po upływie odpowiedniego okresu czasu stwierdzi deficyt w swoich stosunkach koprodukcyjnych z jedną lub kilkoma Stronami może, mając na względzie zachowanie jej tożsamości kulturowej, odmówić udzielenia swej zgody na następną koprodukcję do czasu przywrócenia równowagi w swych stosunkach w dziedzinie kinematografii z daną Stroną lub danymi Stronami.

### **Artykuł 11 - Wjazd i pobyt**

Zgodnie z obowiązującymi przepisami prawnymi i uregulowaniami, a także z międzynarodowymi zobowiązaniami, każda ze Stron ułatwi wjazd i pobyt oraz wydanie

zezwoleń na pracę na swym terytorium personelowi technicznemu i artystycznemu innych Stron biorących udział w koprodukcji. Podobnie, każda ze Stron zezwoli na czasowy wwóz oraz wywóz urządzeń potrzebnych do produkcji i dystrybucji utworów kinematograficznych zrealizowanych w ramach niniejszej Konwencji.

### **Artykuł 12 – Informacje o Państwach koproducentach**

1. Państwa koproducenci będą wymienieni w napisach czołowych utworu kinematograficznego zrealizowanego w koprodukcji.
2. Nazwy tych Państw zostaną wyraźnie wymienione w napisach czołowych, w reklamie i w materiałach promocyjnych utworów kinematograficznych, a także w trakcie ich prezentacji.

### **Artykuł 13 - Eksport**

W przypadku eksportu utworu kinematograficznego zrealizowanego w koprodukcji do Państwa, w którym wwóz utworów kinematograficznych objęty jest kontyngentem, i jeśli jedna ze Stron koprodukcji nie dysponuje prawem swobodnego wwozu swoich utworów kinematograficznych do Państwa importera:

a) utwór kinematograficzny będzie wliczany do kontyngentu Państwa, którego udział jest większościowy;

b) w przypadku utworu kinematograficznego zawierającego równe udziały poszczególnych Państw, utwór ten będzie wliczany do kontyngentu Państwa, które dysponuje najlepszymi możliwościami eksportowymi do Państwa importera;

c) jeżeli postanowienia punktu a) i b) nie mają zastosowania, utwór kinematograficzny będzie wliczany do kontyngentu Strony, która zapewniła reżysera.

### **Artykuł 14 - Języki**

W trakcie dopuszczania do statusu koprodukcji właściwa władza Strony może zażądać od koproducenta, mającego w niej swoją siedzibę, sporządzenia wersji ostatecznej utworu kinematograficznego w jednym z języków tejże Strony.

### **Artykuł 15 - Festiwale**

O ile koproducenci nie postanowią inaczej, utwory kinematograficzne zrealizowane w koprodukcji będą przedstawiane na międzynarodowych festiwalach przez tę Stronę, w której ma swoją siedzibę większościowy koproducent lub, w przypadku równych udziałów finansowych, przez Stronę, która zapewniła reżysera.

### **Rozdział III** **Postanowienia końcowe**

#### **Artykuł 16 - Podpisanie, ratyfikacja, przyjęcie, zatwierdzenie**

1. Niniejsza Konwencja jest otwarta do podpisu przez państwa członkowskie Rady Europy oraz przez inne państwa będące Stronami Europejskiej Konwencji Kulturalnej, które mogą wyrazić swą zgodę na związanie się jej postanowieniami poprzez:

a) podpisanie bez zastrzeżenia ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia, albo

b) podpisanie z zastrzeżeniem późniejszej ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia, po którym nastąpi ratyfikacja, przyjęcie lub zatwierdzenie,

2. Dokumenty ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia są składane na ręce Sekretarza Generalnego Rady Europy.

#### **Artykuł 17 - Wejście w życie**

1. Konwencja wejdzie w życie w pierwszym dniu miesiąca następującego po upływie trzymiesięcznego okresu od dnia, w którym pięć państw, z których co najmniej cztery są członkami Rady Europy, wyrazi zgodę na przyjęcie zobowiązań wynikających z Konwencji, zgodnie z postanowieniami artykułu 16.

2. Dla każdego państwa-sygnatariusza, które później wyrazi swoją zgodę na przyjęcie zobowiązań wynikających z Konwencji, Konwencja ta wejdzie w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie trzymiesięcznego okresu liczonego od dnia podpisania lub złożenia dokumentów ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia.

#### **Artykuł 18 - Przystąpienie państw nie-członkowskich**

1. Po wejściu w życie niniejszej Konwencji, Komitet Ministrów Rady Europy może zaprosić każde państwo europejskie nie będące członkiem Rady Europy, jak również Europejską Wspólnotę Gospodarczą do przystąpienia do niniejszej Konwencji, na mocy decyzji podjętej większością głosów przewidzianą w artykule 20 punkt d Statutu Rady Europy i przy jednomyślności przedstawicieli państw-Stron mających prawo zasiadania w Komitecie Ministrów.

2. Dla każdego przystępującego państwa lub dla Europejskiej Wspólnoty Gospodarczej, w razie jej przystąpienia, Konwencja wejdzie w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie trzymiesięcznego okresu liczonego od dnia złożenia dokumentów przystąpienia na ręce Sekretarza Generalnego Rady Europy.

## **Artykuł 19 - Klauzula terytorialna**

1. Każde państwo może, w chwili podpisania lub w chwili składania dokumentów ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia wskazać terytorium lub terytoria, do których niniejsza Konwencja będzie miała zastosowanie.
2. Każda Strona może w każdym czasie, w drodze deklaracji złożonej Sekretarzowi Generalnemu Rady Europy, rozszerzyć stosowanie Niniejszej Konwencji na jakiegokolwiek inne terytorium wskazane w deklaracji. Konwencja w stosunku do tego terytorium wejdzie w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie trzymiesięcznego okresu liczonego od dnia otrzymania deklaracji przez Sekretarza Generalnego.
3. Deklaracja złożona na podstawie dwóch poprzednich ustępów będzie mogła być odwołana, w odniesieniu do terytorium wskazanego w tej deklaracji, w drodze notyfikacji skierowanej do Sekretarza Generalnego. Odwołanie będzie skuteczne pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie trzymiesięcznego okresu liczonego od dnia otrzymania notyfikacji przez Sekretarza Generalnego.

## **Artykuł 20 - Zastrzeżenia**

1. Każde państwo może, w chwili podpisania lub w chwili składania dokumentów ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia oświadczyć, że postanowienia artykułu 2 ustępu 4 nie będą miały zastosowania do jego dwustronnych stosunków koprodukcyjnych z jedną lub kilkoma Stronami. Ponadto, może zastrzec sobie prawo ustalania maksymalnego udziału innego niż ten, jaki został określony w artykule 9 ustęp 1 punkt a. Nie dopuszcza się żadnego innego zastrzeżenia.
2. Państwo, które zgłosiło zastrzeżenie na mocy poprzedniego ustępu może je wycofać w całości lub w części w drodze notyfikacji złożonej Sekretarzowi Generalnemu Rady Europy. Wycofanie będzie skuteczne z dniem otrzymania notyfikacji przez Sekretarza Generalnego.

## **Artykuł 21 - Wypowiedzenie**

1. Każda Strona może w każdej chwili wypowiedzieć niniejszą Konwencję w drodze notyfikacji skierowanej na ręce Sekretarza Generalnego Rady Europy.
2. Wypowiedzenie wejdzie w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie sześciomiesięcznego okresu liczonego od dnia otrzymania notyfikacji przez Sekretarza Generalnego.

## **Artykuł 22 – Notyfikacje**

Sekretarz Generalny Rady Europy zawiadamia państwa członkowskie Rady, jak również każde państwo oraz Europejską Wspólnotę Gospodarczą, które przystąpiły do niniejszej Konwencji lub zostały zaproszone do przystąpienia o:

- a) każdym podpisaniu;
- b) złożeniu każdego dokumentu ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia;
- c) każdej dacie wejścia w życie niniejszej Konwencji, zgodnie z postanowieniami artykułów 17, 18 i 19 ;
- d) każdej deklaracji złożonej zgodnie z artykułem 5 ustęp 5;
- e) każdym wypowiedzeniu notyfikowanym zgodnie z artykułem 21 ;
- f) jakimkolwiek akcie, notyfikacji lub informacji mających związek z niniejszą Konwencją.

Na dowód czego, niżej podpisani, należycie do tego upoważnieni podpisali niniejszą Konwencję.

Konwencję niniejszą sporządzono w Strasburgu, w dniu 2 października 1992 r. w językach francuskim i angielskim, przy czym oba teksty są jednakowo autentyczne, w jednym egzemplarzu, który zostanie zdeponowany w archiwach Rady Europy. Sekretarz Generalny Rady Europy przekaże jego poświadczoną kopię każdemu z państw wymienionych w artykule 16 ustęp 1, a także każdemu państwu i Europejskiej Wspólnocie Gospodarczej zaproszonym do przystąpienia do niniejszej Konwencji.

## **Załącznik I- Procedura składania wniosków**

Koproducenci mający siedzibę w Stronach niniejszej Konwencji powinni w celu korzystania z jej dobrodziejstw wystąpić na dwa miesiące przed rozpoczęciem zdjęć z wnioskiem o dopuszczenie do statusu koprodukcji, załączając do niego niżej wymienione dokumenty. Dokumenty te powinny być dostarczone właściwym władzom, w liczbie egzemplarzy dostatecznej dla przekazania władzom innych Stron, najpóźniej na miesiąc przed rozpoczęciem zdjęć:

- kopię umowy nabycia praw autorskich lub jakiegokolwiek inny dowód pozwalający stwierdzić nabycie praw autorskich w celu handlowego wykorzystania dzieła;
- szczegółowy scenariusz;
- spis wkładów technicznych i artystycznych poszczególnych krajów;
- szacunkowy kosztorys i szczegółowy plan finansowania;
- plan produkcji dzieła kinematograficznego;
- umowę koprodukcji zawartą między koproducentami. Umowa ta powinna zawierać klauzule przewidujące podział między koproducentów przychodów lub rynków.

Wniosek i pozostałe dokumenty powinny być sporządzone, w miarę możliwości, w języku tych właściwych władz, do których są kierowane.

Właściwe władze krajowe prześlą sobie w ten sposób zebrane akta natychmiast po ich złożeniu. Właściwa władza Strony, która ma mniejszościowy udział finansowy udziela swojej zgody po uzyskaniu opinii władz Strony, która ma większościowy udział finansowy.

## Załącznik II

1. Utwór kinematograficzny uważa się za europejski w rozumieniu artykułu 3 ustęp 3 jeżeli zawiera składniki europejskie dające w sumie co najmniej 15 punktów na 19 możliwych, zgodnie z kryteriami określonymi w poniższej tabelce.
2. Biorąc pod uwagę wymogi scenariuszowe, właściwe władze mogą, po skonsultowaniu się ze sobą i jeżeli uważają, że dzieło odzwierciedla jednak europejską tożsamość, dopuścić do statusu koprodukcji dzieło, które uzyskało liczbę punktów mniejszą niż 15 normalnie wymaganych.

<b>Składniki europejskie</b>	<b>Ocena punktowa</b>
<i>Grupa twórcza</i>	
Reżyser	3
Scenarzysta	3
Kompozytor	1
<hr/>	
	7
<i>Wykonawcy (aktorzy)</i>	
Rola pierwszoplanowa	3
Rola drugoplanowa	2
Rola trzecioplanowa	1
<hr/>	
	6
<i>Ekipa techniczna</i>	
Operator	1
Reżyser dźwięku	1
Montażysta	1
Scenograf	1
Studio lub obiekt zdjęciowy	1
Lokalizacja postprodukcji	1
<hr/>	
	6

N.B.

- a uznanie roli za pierwszą, drugą i trzecią jest uzależnione od liczby przepracowanych dni.
- b w odniesieniu do artykułu 8 „artystyczny” odnosi się do grupy twórców i artystów wykonawców, „techniczny” odnosi się do grupy zawodów techniczno-pomocniczych.

Stwierdzam zgodność tłumaczenia z oryginałem

Data



## ZASTRZEŻENIE

Ratyfikując Europejską konwencję o koprodukcji filmowej sporządzoną w Strasburgu w dniu 2 października 1992 r. Rzeczpospolita Polska składa w odniesieniu do artykułu 9 ustęp 1 litera a, następujące zastrzeżenie:

Rzeczpospolita Polska ustala maksymalny udział, określony w artykule 9 ustęp 1 litera a, w wysokości 40% kosztów produkcji.

## **DEKLARACJA**

Ratyfikując Europejską konwencję o koprodukcji filmowej sporządzoną w Strasburgu w dniu 2 października 1992 r. Rzeczpospolita Polska oświadcza zgodnie z artykułem 5 ustęp 5, że właściwą władzą jest:

**Minister Kultury**  
**Krakowskie Przedmieście 15/17**  
**00-071 Warszawa**  
**Polska**

## **Lista deklaracji sporządzona odnośnie traktatu nr 147**

### **EUROPEJSKA KONWENCJA O KOPRODUKCJI FILMOWEJ**

#### **Austria:**

Deklaracja zawarta w piśmie Stałego Przedstawicielstwa Austrii, z dnia 21 marca 1995 roku, zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym w dniu 28 marca 1995 – Oryg. w jęz. fr.

Zgodnie z Artykułem 5, ustęp 5 Konwencji, właściwą władzą w Austrii jest:

Federalne Ministerstwo Spraw Gospodarczych  
Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten  
Abt. Präs. 9  
Stubenring 1  
A-1011 Wien

Objęty okres: 28/03/95-

Powyższe oświadczenie dotyczy Artykułu(ów): 5

#### **Azerbejdżan:**

Deklaracja zawarta w dokumencie akcesyjnym złożonym w dniu 28 marca 2000 – Oryg. w jęz. ang.

Republika Azerbejdżanu mianuje Spółkę Filmową „AZERKINOVIDEO” właściwą władzą zgodnie z Artykułem 5, ustęp 5 Konwencji.

Objęty okres: 01/07/00-

Powyższe oświadczenie dotyczy Artykuł(ów): 5

#### **Belgia**

Deklaracja zawarta w piśmie Stałego Przedstawicielstwa Belgii, z dnia 27 lipca 2001 roku - Oryg. w jęz. fr.

Podpisanie przez Belgię Europejskiej konwencji o koprodukcji filmowej nastąpiło 19 lutego 1998 r.

Brak wzmianki o tym, że podpisanie konwencji wiąże nie tylko Królestwo Belgii ale i jego części.

19 lutego 1998 r. Stały Przedstawiciel Belgii podpisał Europejską konwencję o koprodukcji filmowej w imieniu Rządu Belgii. W czasie podpisywania konwencji, dziedzina produkcji filmowej w Belgii, zgodnie z Konstytucją, należała do wspólnych kompetencji. Innymi słowy, zarówno Rząd Federalny, jak i części Królestwa (Wspólnoty i Regiony) dzieliły kompetencje w tej dziedzinie. Skutkiem tego, podpisanie przez Stałego Przedstawiciela powinno być opatrzone adnotacją „Ten podpis wiąże również Wspólnotę Francuską, Wspólnotę

Flamandzką, Wspólnotę Niemieckojęzyczną, Region Walonii, Region Flandrii i Region Bruksela – Stolica.

Brak tej wzmianki spowodował, że Rada Państwa Belgii odmówiła udzielenia opinii projektowi dekretu wyrażającego zgodę na związanie wspomnianą Konwencją, tak długo jak Belgia nie sprecyzuje jej partnerom w Radzie Europy, że podpisanie przez Rząd reprezentujący Królestwo Belgii wiąże jej części (Wspólnoty i Regiony).

**Cypr:**

Deklaracja zawarta w Nocie Werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Cypru, z dnia 23 listopada 2000 roku, przekazany w momencie złożenia instrumentu ratyfikacji w dniu 29 listopada 2000 r. – Oryg. w jęz. ang.

Zgodnie z Artykułem 5, ustęp 5, Rozdział II Konwencji, Ministerstwo Spraw Wewnętrznych jest wyznaczone jako właściwa władza Republiki Cypru, która będzie wykonywała postanowienia Konwencji.

Objęty okres: 01/03/01-

Powyższe oświadczenie dotyczy Artykuł(ów): 5

**Dania:**

Deklaracja zawarta w piśmie Stałego Przedstawicielstwa Danii, z dnia 16 maja 1995 roku, zarejestrowany w Sekretariacie Generalnym w dniu 16 maja 1995 – Oryg. w jęz. ang.

Zgodnie z Artykułem 5, ustęp 5 Konwencji, właściwą władzą w Danii jest:

Det Danske Filminstitut  
Store Sřndervoldstręde 4  
DK-1419 Copenhagen K.

Objęty okres: 16/05/95-

Powyższe oświadczenie dotyczy Artykułu(ów): 5

**Finlandia:**

Deklaracja zawarta w piśmie Stałego Przedstawicielstwa Finlandii, z dnia 4 maja 1995 roku, przekazany Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia instrumentu akceptującego w dniu 9 maja 1995 – Oryg. w jęz. ang.

Zgodnie z Artykułem 5, ustęp 5 Konwencji, właściwą władzą w Finlandii jest:

Ministerstwo Edukacji

Ministry of Education  
Meritullinkatu 10  
P.O. Box 293  
FIN-00171 HELSINKI  
Tel.: +358-0-134 171

Fax: +358-0-1341 6986

lub jeśli Ministerstwo Edukacji wyda właściwe upoważnienie:

Fińska Fundacja Filmowa

Finnish Film Foundation

K13

Kanavakatu 12

FIN-00-160 HELSINKI

Tel.: +358-0-622 0300

Fax: +358-0-622 03050

Objęty okres: 01/09/95-

Powyższe oświadczenie dotyczy Artykułu(ów): 5

### **Francja**

Deklaracja zawarta w Nocie Werbalnej przekazanej w dniu składania instrumentu ratyfikacji, 9 listopada 2001 – Oryg. w jęz. ang.

Zgodnie z Artykułem 5, paragraf 5 Konwencji, Rząd Republiki Francji wyznacza jako właściwą władzę:

Centre National de la Cinematographie,

12, rue de Lübeck

75784 Paris Cedex 16.

Objęty okres: 1.03.02 -

Powyższe oświadczenie dotyczy Artykułu(ów): 5

Deklaracja zawarta w instrumencie ratyfikacji, złożonej 9 listopada 2001 r. – org. J. ang.

Zgodnie z Artykułem 20, paragraf 1 Konwencji, Rząd Republiki Francji deklaruje, że Artykuł 2 paragraf 2 nie ma zastosowania do dwustronnych stosunków koprodukcyjnych Francji z innymi Stronami Konwencji.

Zgodnie z Artykułem 20, paragraf 1 Konwencji, Rząd Republiki Francji zastrzega sobie prawo objęcia działaniem Konwencji wielostronnych koprodukcji zawierających jeden lub kilka udziałów mniejszościowych, które mogą być jedynie udziałami finansowymi i dla których maksymalny udział jest inny niż określony w Artykule 9 paragraf 1.a.

Objęty okres: 1.03.02 -

Powyższe oświadczenie dotyczy Artykułu(ów): 5

### **Węgry:**

Deklaracja zawarta w Nocie Werbalnej od Stałego Przedstawicielstwa Węgier, z dnia 24 października 1996 roku, przekazanej Sekretarzowi Generalnemu w dniu podpisania, 24 października 1996 – Oryg. w jęz. ang.

Zgodnie z Artykułem 5, Rozdział II Konwencji, Ministerstwo Kultury i Edukacji jest wyznaczone jako właściwa władza wymieniona w ustępie 2 Artykułu 5.

Objęty okres: 01/02/97-

Powyższe oświadczenie dotyczy Artykułu(ów): 5

**Islandia:**

Deklaracja zawarta w piśmie Stałego Przedstawicielstwa Islandii, z dnia 28 maja 1997 roku, przekazany Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia instrumentu ratyfikacyjnego w dniu 30 maja 1997 – Oryg. w jęz. ang.

Zgodnie z Artykułem 5, ustęp 5, Konwencji, właściwą władzą w Islandii jest Ministerstwo Kultury i Edukacji, Sólhvólgata 4, 150 Reykjavík.

Objęty okres: 01/09/97-

Powyższe oświadczenie dotyczy Artykułu(ów): 5

**Irlandia:**

Deklaracja zawarta w Nocie Werbalnej od Stałego Przedstawicielstwa Irlandii, z dnia 27 kwietnia 2000 roku, przekazanej Sekretarzowi Generalnemu w dniu podpisania, 28 kwietnia 2000 – Oryg. w jęz. ang.

Zgodnie z Artykułem 5, ustęp 5 Konwencji, właściwą władzą w Irlandii będzie:

Irlandzka Rada ds. Filmu  
The Irish Film Board – An Bord Scannán na hÉireann  
Rockfort House  
St. Augustine Street  
Galway – Ireland  
Telefon: +353 (0)91 561398  
Fax: +353 (0)91 561405  
e-mail: [film@iol.ie](mailto:film@iol.ie)

Objęty okres: 01/08/00-

Powyższe oświadczenie dotyczy Artykułu(ów): 5

**Włochy:**

zawarta w piśmie Stałego Przedstawicielstwa Włoch, z dnia 14 lutego 1997 roku, przekazany Sekretarzowi Generalnemu w momencie złożenia instrumentu ratyfikacyjnego w dniu 14 lutego 1997 – Oryg. w jęz. fr.

Zgodnie z Artykułem 5, ustęp 5 Konwencji, Włochy deklarują, że centralną władzą jest „Presidenza del Consiglio – Dipartimento dello spettacolo – ROMA (Prezydium Rady – Departament ds. rozrywki – RZYM)”.

Objęty okres: 01/06/97-

Powyższe oświadczenie dotyczy Artykułu(ów): 5

**Łotwa:**

Deklaracja zawarta w piśmie Stałego Przedstawicielstwa Łotwy, z dnia 7 czerwca 1995 roku, zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym w dniu 8 czerwca 1995 – Oryg. w jęz. ang.

Oдноśnie władz wymienionych w Artykule 5, ustęp 5 Konwencji, Rząd Łotwy desygnował:

Łotewskie Krajowe Centrum Filmowe  
Latvian National Film Center  
Smerla St., 3  
LV-1006 Riga.

Objęty okres: 08/06/95-

Powyższe oświadczenie dotyczy Artykułu(ów): 5

**Litwa:**

Deklaracja zawarta w instrumencie ratyfikacyjnym złożonym 22 czerwca 1999 roku i uzupełnionym Notą Werbalną Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Litwy z dnia 22 listopada 1999 roku, zarejestrowaną w Sekretariacie Generalnym w dniu 30 listopada 1999 – Oryg. w jęz. ang.

Zgodnie z Artykułem 5.5 Konwencji, Rząd Republiki Litwy wyznaczył Ministerstwo Kultury jako właściwą władzę Republiki Litwy, która będzie realizowała postanowienia wymienionej Konwencji.

Objęty okres: 01/10/99-

Powyższe oświadczenie dotyczy Artykułu(ów): 5

Deklaracja zawarta w instrumencie ratyfikacyjnym złożonym 22 czerwca 1999 roku i uzupełnionym Notą Werbalną Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Litwy z dnia 22 listopada 1999 roku, zarejestrowaną w Sekretariacie Generalnym w dniu 30 listopada 1999 – Oryg. w jęz. ang.

Zgodnie z Artykułem 20, Republika Litwy zastrzega sobie prawo ustalenia maksymalnej wielkości udziału, innej niż wielkość wyszczególniona w Artykule 9, punkt 1.a., którą określi krajowy akt prawny.

Objęty okres: 01/10/99-

Powyższe oświadczenie dotyczy Artykułu(ów): 20

**Luksemburg:**

Deklaracja zawarta w piśmie Stałego Przedstawicielstwa Luksemburga, z dnia 18 września 1996 roku, zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym w dniu 19 września 1996 – Oryg. w jęz. fr.

Oдноśnie władzy wyszczególnionych w Artykule 5, ustęp 5 Konwencji, Rząd Luksemburga wyznaczył:

Le Centre national de l'Audiovisuel

5, rue de Zoufftgen  
L – 3598 Dudelange

Adres pocztowy: B.P. 105  
L – 3402 Dudelange  
Fax: +352.52.06.55

Objęty okres: 01/10/96-  
Powyższe oświadczenie dotyczy Artykułu(ów): 5

**Malta**

Deklaracja zawarta w Nocie Werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Malty, z dnia 17 września 2001 roku, przekazanej Sekretarzowi Generalnemu w momencie podpisania, w dniu 17 września 2001 r. – Oryg. w jęz. ang.

Zgodnie z Artykułem 5, ustęp 5 Konwencji, Rząd Malty wyznacza jako właściwą władzę:

Ministry for Economic Services  
Auberge d' Aragon  
Valletta – MALTA  
Tel. 00.356.226.263-7  
Fax. 00.356.248.390  
Objęty okres: 01/01/02-  
Powyższe oświadczenie dotyczy Arykułu(ów): 5

**Holandia:**

Deklaracja zawarta w instrumencie akceptującym złożonym 24 marca 1995 roku – Oryg. w jęz. ang.

Królestwo Holandii akceptuje wymienioną Konwencję dla Królestwa Europy [*od tłumacza: w oryginalne użyto zwrotu „Kingdom of Europe”*].

Objęty okres: 01/07/95-  
Powyższe oświadczenie dotyczy Arykułu(ów): 19

Deklaracja zawarta w instrumencie akceptującym złożonym 24 marca 1995 roku – Oryg. w jęz. ang.

Zgodnie z Artykułem 5, ustęp 5 Konwencji, Królestwo Holandii wyznacza jako właściwą władzę:

de Stichting het Nederlands Fonds voor de Film  
Jan Luykenstraat 2  
1071 CM AMSTERDAM.

Objęty okres: 01/04/95-



**Portugalia:**

Deklaracja zawarta w instrumencie ratyfikacyjnym złożonym w dniu 13 grudnia 1996 roku – Oryg. w jęz. port./fr.

Zgodnie z Artykułem 20, ustęp 1 Konwencji, ustala się maksymalny udział wyszczególniony w Artykule 9, ustęp 1, podpunkt a, w wysokości 30%.

Objęty okres: 01/04/97-

Powyższe oświadczenie dotyczy Artykułu(ów): 9

Deklaracja zawarta w instrumencie ratyfikacyjnym złożonym 13 grudnia 1996 roku – Oryg. w jęz. port./fr.

Odnosnie Artykułu 5, ustęp 5 Konwencji „Institut Portugais de l’Art Cinématographique et Audiovisuel (IPACA) wyznaczono jako krajową właściwą władzę mającą za zadanie rozpatrywanie wniosków o uzyskanie statusu koprodukcji.

Objęty okres: 01/04/97-

Powyższe oświadczenie dotyczy Artykułu(ów): 5

**Rosja:**

Deklaracja zawarta w piśmie Konsula Generalnego Federacji Rosji, z dnia 5 maja 1994 roku, zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym w dniu 6 maja 1994 roku – Oryg. w jęz. fr.

Zgodnie z Artykułem 5, ustęp 2 i 5 Europejskiej Konwencji o Koprodukcji Filmowej, Rząd Federacji Rosji oświadcza, że „Państwowy Komitet Federacji Rosyjskiej ds. Kinematografii” – 7, M. Gnezdnikowski per., 103877 Moskwa – jest władzą do której należy składać wnioski o uzyskanie statusu koprodukcji.

Objęty okres: 01/07/94-

Powyższe oświadczenie dotyczy Artykułu(ów): 5

**Słowacja:**

Deklaracja zawarta w piśmie Ministra Kultury Słowacji z dnia 21 marca 1995 roku, zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym w dniu 31 marca 1995 roku – Oryg. w jęz. ang.

Zgodnie z Artykułem 5, ustęp 5 Konwencji, właściwą władzą w Republice Słowacji jest:

Ministerstwo Kultury Republiki Słowackiej/Ministerstvo Kultúry Slovenskej Republiky  
Dobrovicová 12  
SK-813 31 Bratislava.

Organy partnerskie innych Państw członkowskich mogą przesyłać prośby o rozpatrzenie ofert koprodukcji bezpośrednio do Wydziału Sztuki i Literatury Ministerstwa Kultury, który jest odpowiedzialny za kinematografię.

Objęty okres: 01/05/95-

**Hiszpania:**

Deklaracja zawarta w Nocie Werbalnej Stałego Przedstawicielstwa Hiszpanii, z dnia 22 kwietnia 1998 roku, zarejestrowanej w Sekretariacie Generalnym w dniu 29 kwietnia 1998 roku – Oryg. w jęz. hiszp./fr.

Królestwo Hiszpanii, zgodnie z Artykułem 5.5 Europejskiej Konwencji o Koprodukcji Filmowej, oświadcza, że właściwą hiszpańską władzą odnośnie Artykułu 5.2 jest Instytut Kinematografii i Sztuk Audiowizualnych (*Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales*) oraz Administracje Wspólnot Autonomicznych w odniesieniu do koproducentów niniejszym ustanowionych.

Instytut Kinematografii i Sztuk Audiowizualnych będzie odpowiedzialny za kontakty z odpowiednimi władzami innych Stron Konwencji.

Objęty okres: 29/04/98-

Powyższe oświadczenie dotyczy Artykułu(ów): 5

**Szwecja:**

Deklaracja zawarta w piśmie Stałego Przedstawicielstwa Szwecji z dnia 30 marca 1995 roku, zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym w dniu 31 marca 1995 roku – Oryg. w jęz. ang.

Zgodnie z Artykułem 5, ustęp 5 Konwencji, właściwą władzą wyznaczoną przez Rząd Szwecji jest:

Svenska Filminstitutet  
Box 27126  
S-102 52 Stockholm

Objęty okres: 31/03/95-

Powyższe oświadczenie dotyczy Artykułu(ów): 5

**Szwajcaria:**

Deklaracja zawarta w piśmie Stałego Przedstawicielstwa Szwajcarii z dnia 21 lutego 1995 roku, zarejestrowanym w Sekretariacie Generalnym w dniu 21 lutego 1995 roku – Oryg. w jęz. fr.

Zgodnie z Artykułem 5, ustęp 5 Konwencji, właściwą władzą w Szwajcarii jest:

Le Département fédéral de l'Intérieur  
Office fédéral de la culture  
Section du cinéma  
CH-3003 Berne

Objęty okres: 21/02/95-

Powyższe oświadczenie dotyczy Artykułu(ów): 5

**Wielka Brytania:**

Deklaracja złożona w momencie złożenia instrumentu ratyfikacyjnego w dniu 9 grudnia 1993  
– Oryg. w jęz. ang.

Zgodnie z Artykułem 5, ustęp 5 Konwencji, Wielka Brytania wyznacza Departament Kultury, Mediów i Sportu, 2-4 Cockspur Street, London SW1Y 5DH jako władzę do której należy składać wnioski o uzyskanie statusu koprodukcji.

Objęty okres: 01/04/94-

Powyższe oświadczenie dotyczy Artykułu(ów): 5

Za zgodność tłumaczenia z oryginałem



*European Treaty Series - No. 147*

**EUROPEAN CONVENTION ON  
CINEMATOGRAPHIC CO-PRODUCTION**

**Strasbourg, 2.X.1992**

**Preamble**{PRIVATE }

The member States of the Council of Europe and the other States party to the European Cultural Convention, signatory hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members in order, in particular, to safeguard and promote the ideals and principles which form their common heritage;

Considering that freedom of creation and freedom of expression constitute fundamental elements of these principles;

Considering that the defence of cultural diversity of the various European countries is one of the aims of the European Cultural Convention;

Considering that cinematographic co-production, an instrument of creation and expression of cultural diversity on a European scale, should be reinforced;

Determined to develop these principles and recalling the recommendations of the Committee of Ministers on the cinema and the audiovisual field, and particularly Recommendation No. R (86) 3 on the promotion of audiovisual production in Europe;

Acknowledging that the creation of the European Fund for the Support of Co-production and Distribution of Creative Cinematographic and Audiovisual Works, Eurimages, meets the concern encouraging European cinematographic co-production and that a new driving force has thus been given to the development of cinematographic co-productions in Europe;

Resolved to achieve this cultural objective thanks to a common effort to increase production and define the rules which adapt themselves to European multilateral cinematographic co-productions as a whole;

Considering that the adoption of common rules tends to decrease restrictions and encourage European co-operation in the field of cinematographic co-production,

Have agreed as follows:

**Chapter I – General provisions****Article 1 – Aim of the Convention**

The Parties to this Convention undertake to promote the development of European cinematographic co-production in accordance with the following provisions.

**Article 2 – Scope**

- 1 This Convention shall govern relations between the Parties in the field of multilateral co-productions originating in the territory of the Parties.
- 2 This Convention shall apply:
  - a to co-productions involving at least three co-producers, established in three different Parties to the Convention; and

- b to co-productions involving at least three co-producers established in three different Parties to the Convention and one or more co-producers who are not established in such Parties. The total contribution of the co-producers who are not established in the Parties to the Convention may not, however, exceed 30% of the total cost of the production.

In all cases, this Convention shall only apply on condition that the co-produced work meets the definition of a European cinematographic work as defined in Article 3, paragraph 3, below.

- 3 The provisions of bilateral agreements concluded between the Parties to this Convention shall continue to apply to bilateral co-productions.

In the case of multilateral co-productions, the provisions of this Convention shall override those of bilateral agreements between Parties to the Convention. The provisions concerning bilateral co-productions shall remain in force if they do not contravene the provisions of this Convention.

- 4 In the absence of any agreement governing bilateral co-production relations between two Parties to this Convention, the Convention shall also apply to bilateral co-productions, unless a reservation has been made by one of the Parties involved under the terms of Article 20.

### **Article 3 – Definitions**

For the purposes of this Convention:

- a the term “cinematographic work” shall mean a work of any length or medium, in particular cinematographic works of fiction, cartoons and documentaries, which complies with the provisions governing the film industry in force in each of the Parties concerned and is intended to be shown in cinemas;
- b the term “co-producers” shall mean cinematographic production companies or producers established in the Parties to this Convention and bound by a co-production contract;
- c the term “European cinematographic work” shall mean a cinematographic work which meets the conditions laid down in Appendix II, which is an integral part of this Convention;
- d the term “multilateral co-production” shall mean a cinematographic work produced by at least three co-producers as defined in Article 2, paragraph 2, above.

## **Chapter II – Rules applicable to co-productions**

### **Article 4 – Assimilation to national films**

- 1 European cinematographic works made as multilateral co-productions and falling within the scope of this Convention shall be entitled to the benefits granted to national films by the legislative and regulatory provisions in force in each of the Parties to this Convention participating in the co-production concerned.

- 2 The benefits shall be granted to each co-producer by the Party in which the co-producer is established, under the conditions and limits provided for by the legislative and regulatory provisions in force in that Party and in accordance with the provisions of this Convention.

#### **Article 5 – Conditions for obtaining co-production status**

- 1 Any co-production of cinematographic works shall be subject to the approval of the competent authorities of the Parties in which the co-producers are established, after consultation between the competent authorities and in accordance with the procedures laid down in Appendix I. This appendix shall form an integral part of this Convention.
- 2 Applications for co-production status shall be submitted for approval to the competent authorities according to the application procedure laid down in Appendix I. This approval shall be final except in the case of failure to comply with the initial undertakings concerning artistic, financial and technical matters.
- 3 Projects of a blatantly pornographic nature or those that advocate violence or openly offend human dignity cannot be accorded co-production status.
- 4 The benefits provided by co-production status shall be granted to co-producers who are deemed to possess adequate technical and financial means, and sufficient professional qualifications.
- 5 Each Contracting State shall designate the competent authorities mentioned in paragraph 2 above by means of a declaration made at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession. This declaration may be modified at any later date.

#### **Article 6 – Proportions of contributions from each co-producer**

- 1 In the case of multilateral co-production, the minimum contribution may not be less than 10% and the maximum contribution may not exceed 70% of the total production cost of the cinematographic work. When the minimum contribution is less than 20%, the Party concerned may take steps to reduce or bar access to national production support schemes.
- 2 When this Convention takes the place of a bilateral agreement between two Parties under the provisions of Article 2, paragraph 4, the minimum contribution may not be less than 20% and the largest contribution may not exceed 80% of the total production cost of the cinematographic work.

#### **Article 7 – Rights of co-producers**

- 1 The co-production contract must guarantee to each co-producer joint ownership of the original picture and sound negative. The contract shall include the provision that this negative shall be kept in a place mutually agreed by the co-producers, and shall guarantee them free access to it.
- 2 The co-production contract must also guarantee to each co-producer the right to an internegative or to any other medium of duplication.

**Article 8 – Technical and artistic participation**

- 1 The contribution of each of the co-producers shall include effective technical and artistic participation. In principle, and in accordance with international obligations binding the Parties, the contribution of the co-producers relating to creative, technical and artistic personnel, cast and facilities, must be proportional to their investment.
- 2 Subject to the international obligations binding the Parties and to the demands of the screenplay, the technical and craft team involved in filming the work must be made up of nationals of the States which are partners in the co-production, and post-production shall normally be carried out in those States.

**Article 9 – Financial co-productions**

- 1 Notwithstanding the provisions of Article 8, and subject to the specific conditions and limits laid down in the laws and regulations in force in the Parties, co-productions may be granted co-production status under the provisions of this Convention if they meet the following conditions:
  - a include one or more minority contributions which may be financial only, in accordance with the co-production contract, provided that each national share is neither less than 10% nor more than 25% of the production costs;
  - b include a majority co-producer who makes an effective technical and artistic contribution and satisfies the conditions for the cinematographic work to be recognised as a national work in his country;
  - c help to promote a European identity; and
  - d are embodied in co-production contracts which include provisions for the distribution of receipts.
- 2 Financial co-productions shall only qualify for co-production status once the competent authorities have given their approval in each individual case, in particular taking into account the provisions of Article 10 below.

**Article 10 – General balance**

- 1 A general balance must be maintained in the cinematographic relations of the Parties, with regard both to the total amount invested and the artistic and technical participation in co-production cinematographic works.
- 2 A Party which, over a reasonable period, observes a deficit in its co-production relations with one or more other Parties may, with a view to maintaining its cultural identity, withhold its approval of a subsequent co-production until balanced cinematographic relations with that or those Parties have been restored.

**Article 11 – Entry and residence**

In accordance with the laws and regulations and international obligations in force, each Party shall facilitate entry and residence, as well as the granting of work permits in its territory, of technical and artistic personnel from other Parties participating in a co-production. Similarly, each Party shall permit the temporary import and re-export of equipment necessary to the production and distribution of cinematographic works falling within the scope of this Convention.



**Article 12 – Credits of co-producing countries**

- 1 Co-producing countries shall be credited in co-produced cinematographic works.
- 2 The names of these countries shall be clearly mentioned in the credit titles, in all publicity and promotion material and when the cinematographic works are being shown.

**Article 13 – Export**

When a co-produced cinematographic work is exported to a country where imports of cinematographic works are subject to quotas, and one of the co-producing Parties does not have the right of free entry for his cinematographic works to the importing country:

- a the cinematographic work shall normally be added to the quota of the country which has the majority participation;
- b in the case of a cinematographic work which comprises an equal participation from different countries, the cinematographic work shall be added to the quota of the country which has the best opportunities for exporting to the importing country;
- c when the provisions of sub-paragraphs a and b above cannot be applied, the cinematographic work shall be entered in the quota of the Party which provides the director.

**Article 14 – Languages**

When according co-production status, the competent authority of a Party may demand from the co-producer established therein a final version of the cinematographic work in one of the languages of that Party.

**Article 15 – Festivals**

Unless the co-producers decide otherwise, co-produced cinematographic works shall be shown at international festivals by the Party where the majority co-producer is established, or, in the case of equal financial participation, by the Party which provides the director.

**Chapter III – Final provisions****Article 16 – Signature, ratification, acceptance, approval**

- 1 This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and the other States party to the European Cultural Convention which may express their consent to be bound by:
  - a signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or

- b signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.
- 2 Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

#### **Article 17 – Entry into force**

- 1 The Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which five States, including at least four member States of the Council of Europe, have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of Article 16.
- 2 In respect of any signatory State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of signature or of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

#### **Article 18 – Accession of non-member States**

- 1 After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any European State not a member of the Council of Europe as well as the European Economic Community to accede to this Convention, by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe, and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee of Ministers.
- 2 In respect of any acceding State or of the European Economic Community, in the event of its accession, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

#### **Article 19 – Territorial clause**

- 1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.
- 2 Any Party may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.
- 3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

**Article 20 – Reservations**

- 1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that Article 2, paragraph 4, does not apply to its bilateral co-production relations with one or more Parties. Moreover, it may reserve the right to fix a maximum participation share different from that laid down in Article 9, paragraph 1.a. No other reservation may be made.
- 2 Any Party which has made a reservation under the preceding paragraph may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall take effect on the date of receipt of such notification by the Secretary General.

**Article 21 – Denunciation**

- 1 Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
- 2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

**Article 22 – Notifications**

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council, as well as any State and the European Economic Community which may accede to this Convention or may be invited to do so, of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 17, 18 and 19;
- d any declaration made in accordance with Article 5, paragraph 5;
- e any denunciation notified in accordance with Article 21;
- f any other act, notification or communication relating to this Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Strasbourg, this 2nd day of October 1992, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to the States mentioned in Article 16, paragraph 1, as well as to any State and to the European Economic Community which may be invited to accede to this Convention.

### **Appendix I – Application procedure**

In order to benefit from the provisions of this Convention, the co-producers established in the Parties must, two months before shooting commences, submit an application for co-production status and attach the documents listed below. These documents must reach the competent authorities in sufficient number for them to be communicated to the authorities of the other Parties at the latest one month before shooting commences:

- a copy of the contract for the purchase of the copyright or any other proof of purchase of the copyright for the commercial exploitation of the work;
- a detailed script;
- a list of the technical and artistic contributions from each of the countries involved;
- an estimate and a detailed financing plan;
- a production schedule of the cinematographic work;
- the co-production contract made between the co-producers. This contract must include clauses providing for the distribution of receipts or territories between the co-producers.

The application and other documents shall be presented, if possible, in the language of the competent authorities to which they are submitted.

The competent national authorities shall send each other the application and attached documentation once they have been received. The competent authority of the Party with the minority financial participation shall not give its approval until the opinion of the Party with the majority financial participation has been received.

## Appendix II

- 1 A cinematographic work qualifies as European in the sense of Article 3, paragraph 3, if it achieves at least 15 points out of a possible total of 19, according to the schedule of European elements set out below.
- 2 Having regard to the demands of the screenplay, the competent authorities may, after consulting together, and if they consider that the work nonetheless reflects a European identity, grant co-production status to the work with a number of points less than the normally required 15 points.

<u>European elements</u>	<u>Weighting Points</u>
Creative group	
Director	3
Scriptwriter	3
Composer	1
	-----
	7
Performing group	
First role	3
Second role	2
Third role	1
	-----
	6
Technical craft group	
Cameraman	1
Sound recordist	1
Editor	1
Art director	1
Studio or shooting location	1
Post-production location	1
	-----
	6

N.B.

- a First, second and third roles are determined by number of days worked.
- b So far as Article 8 is concerned, "artistic" refers to the creative and performing groups, "technical" refers to the technical and craft group.

## **RESERVATION**

Ratifying the European Convention on Cinematographic Co-Production prepared in Strasbourg on the day of 2 October 1992, the Republic of Poland makes the following reservation as regards Article 9, paragraph 1, letter a:

The Republic of Poland establishes the maximum participation share specified in Article 9, paragraph 1, letter a, in the amount of 40% of production costs.

## **DECLARATION**

Ratifying the European Convention on Cinematographic Co-Production prepared in Strasbourg on the day of 2 October 1992, the Republic of Poland declares, in accordance with Article 5, paragraph 5, that the competent authority is as follows:

**Minister of Culture**  
**Krakowskie Przedmieście 15/17**  
**00-071 Warsaw**  
**Poland**



**List of declarations made with respect to treaty no. 147**  
**European Convention on Cinematographic Co-Production**  
**Situation on 07/03/02**



**Austria :**

**Declaration contained in a letter from the Permanent Representation of Austria, dated 21 March 1995, registered at the Secretariat General on 28 March 1995 - Or. Fr.**

In accordance with Article 5, paragraph 5, of the Convention, the competent authority in Austria is :

Federal Ministry for Economic Affairs  
 Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten  
 Abt. Präs. 9  
 Stubenring 1  
 A-1011 Wien.

**Period covered: 28/03/95 -**

**The preceding statement concerns Article(s): 5**



**Azerbaijan :**

**Declaration contained in a Note verbale from the Ministry of Foreign Affairs of Azerbaijan, dated 22 January 2002, registered at the Secretariat General on 5 February 2002 - Or. Engl.**

The Republic of Azerbaijan designates the Ministry of Culture as the competent authority in accordance with Article 5, paragraph 5 of the Convention.

**Period covered: 05/02/02 -**

**The preceding statement concerns Article(s): 5**



**Belgium :**

**Declaration contained in a letter from the Permanent Representation of Belgium, dated 27 July 2001 - Or. Fr.**

Signature by Belgium of the European Convention on Cinematographic Co-Production on 19 February 1998 –

Failure to mention that this signature is binding not only for the Kingdom of Belgium but for its constituents



as well.

On 19 February 1998, the Permanent Representative of Belgium signed the European Convention on Cinematographic Co-Production on behalf of the Government of Belgium. At the time of this signature, the field of cinematographic production in Belgium, according to the Constitution, was of a mixed competence, in other words, both the Federal Government and the constituents of the Kingdom (Communities and Regions) share competences in this area. Accordingly, the signature by the Permanent Representative ought to have been followed by the indication that QUOTE "This signature is also binding for the French Community, the Flemish Community, the German-speaking Community, the Walloon Region, the Flemish Region and the Region of Bruxelles-Capital"UNQUOTE.

Failure to mention the above has caused the Belgian Council of State to refuse giving a favourable opinion to the draft decree expressing the consent to be bound by the aforementioned Convention, as long as Belgium will not have specified to its partners in the Council of Europe that the signature by the Government representative of the Kingdom of Belgium is also binding upon the constituents (Communities and Regions) of the Kingdom.

**The preceding statement concerns Article(s): -**



**Cyprus :**

**Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Cyprus, dated 23 November 2000, handed at the time of deposit of the instrument of ratification on 29 November 2000 - Or. Engl.**

In accordance with Article 5, paragraph 5, of Chapter II of the Convention, the Ministry of Interior has been designated as the competent authority of the Republic of Cyprus for the performance of the provisions of the Convention.

**Period covered: 01/03/01 -**

**The preceding statement concerns Article(s): 5**



**Denmark :**

**Declaration contained in a letter from the Permanent Representation of Denmark, dated 16 May 1995, registered at the Secretariat General on 16 May 1995 - Or. Engl.**

In accordance with Article 5, paragraph 5, of the Convention, the competent authority in Denmark is :

Det Danske Filminstitut  
Store Søndervoldstrøde 4  
DK-1419 Copenhagen K.

**Period covered: 16/05/95 -**

**The preceding statement concerns Article(s): 5**



**Finland :**

**Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Finland, dated 4 May 1995,**

46

**handed to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of acceptance, on 9 May 1995 - Or. Engl.**

In accordance with Article 5, paragraph 5, of the Convention, the competent authority in Finland is:

Ministry of Education  
 Meritullinkatu 10  
 P.O. Box 293  
 FIN-00171 HELSINKI  
 Tel. : + 358-0-134 171  
 Fax : + 358-0-1341 6986

or if the Ministry of Education so authorises

The Finnish Film Foundation  
 K 13  
 Kanavakatu 12  
 FIN-00160 HELSINKI  
 Tel. : + 358-0-622 0300  
 Fax : + 358-0-622 03050.

**Period covered: 01/09/95 -**

**The preceding statement concerns Article(s): 5**



**France :**

**Declaration contained in a Note Verbale handed at the time of deposit of the instrument of ratification, on 9 November 2001 - Or. Engl.**

In accordance with Article 5, paragraph 5, of the Convention, the Government of the French Republic designates as competent authority the:

. Centre National de la Cinématographie,  
 12, rue de Lübeck  
 75784 Paris Cedex 16.

**Period covered: 01/03/02 -**

**The preceding statement concerns Article(s): 5**

**Declaration contained in the instrument of ratification, deposited on 9 November 2001 - Or. Engl.**

In accordance with Article 20, paragraph 1, of the Convention, the Government of the French Republic declares that Article 2, paragraph 4, shall not apply to the bilateral co-production relations of France with any other Party to the Convention.

In accordance with Article 20, paragraph 1, of the Convention, the Government of the French Republic declares to reserve the right to admit to the benefit of this Convention the multilateral co-productions including one or more minority contributions which may be financial only and for which the maximum participation share is different from that laid down in Article 9, paragraph 1.a.

**Period covered: 01/03/02 -**

**The preceding statement concerns Article(s): 20**



**Hungary :**

**Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Hungary, dated 24 October 1996, handed to the Secretary General at the time of signature, on 24 October 1996 - Or. Engl.**

In accordance with Article 5 of Chapter II of the Convention, the Ministry of Culture and Education is designated as competent authority mentioned in paragraph 2 of Article 5.

**Period covered: 01/02/97 -**

**The preceding statement concerns Article(s): 5**



**Iceland :**

**Declaration contained in a letter from the Permanent Representation of Iceland, dated 28 May 1997, handed to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 30 May 1997 -Or. Engl.**

In accordance with Article 5, paragraph 5, of the Convention, the competent authority in Iceland is the Ministry of Culture and Education, Sólhvólsgrata 4, 150 Reykjavík.

**Period covered: 01/09/97 -**

**The preceding statement concerns Article(s): 5**



**Ireland :**

**Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Ireland, dated 27 April 2000, handed to the Secretary General at the time of signature, on 28 April 2000 - Or. Engl.**

In accordance with Article 5, paragraph 5, of the Convention, the competent authority in respect of Ireland will be:

The Irish Film Board - An Bord Scannán na hÉireann

Rockfort House

St. Augustine Street

Galway - Ireland

Telephone: +353 (0)91 561398

Fax: +353 (0)91 561405

e.mail: film@iol.ie

**Period covered: 01/08/00 -**

**The preceding statement concerns Article(s): 5**



**Italy :**

**Declaration contained in a letter from the Permanent Representative of Italy, dated 14 February 1997, handed over to the Secretary General at the time of deposit of the instrument of ratification, on 14 February 1997 - Or. Fr.**

With regard to Article 5, paragraph 5, of the Convention, Italy declares that the central authority is the

"Presidenza del Consiglio - Dipartimento dello spettacolo - ROMA (Presidency of the Council - Department of entertainment - ROME)".

Period covered: 01/06/97 -

The preceding statement concerns Article(s): 5



**Latvia :**

**Declaration contained in a letter from the Permanent Representation of Latvia, dated 7 June 1995, registered at the Secretariat General on 8 June 1995 - Or. Engl.**

As regards the authorities mentioned in Article 5, paragraph 5, of the Convention, the Government of Latvia has designated :

Latvian National Film Center  
Smerla St., 3  
LV-1006 Riga.

Period covered: 08/06/95 -

The preceding statement concerns Article(s): 5



**Lithuania :**

**Declaration contained in the instrument of ratification deposited on 22 June 1999 and complemented by a Note Verbale from the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Lithuania, dated 22 November 1999, registered at the Secretariat General on 30 November 1999 - Or. Engl.**

In accordance with Article 5.5 of the Convention the Government of the Republic of Lithuania has designated the Ministry of Culture as the competent authority of the Republic of Lithuania that will perform the provisions of the said Convention.

Period covered: 01/10/99 -

The preceding statement concerns Article(s): 5

**Declaration contained in the instrument of ratification deposited on 22 June 1999 and complemented by a Note Verbale from the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Lithuania, dated 22 November 1999, registered at the Secretariat General on 30 November 1999 - Or. Engl.**

In accordance with Article 20, the Republic of Lithuania reserves the right to fix a maximum participation share different from that laid down in Article 9, paragraph 1.a. which will be determined by national legislation.

Period covered: 01/10/99 -

The preceding statement concerns Article(s): 20



**Luxembourg :**

**Declaration contained in a letter from the Permanent Representation of Luxembourg, dated 18 September 1996, registered at the Secretariat General on 19 September 1996 - Or. Fr.**

49

As regards the authorities mentioned in Article 5, paragraph 5, of the Convention, the Government of Luxembourg has designated :

Le Centre national de l'Audiovisuel  
5, rue de Zoufftgen  
L - 3598 Dudelange

Postal address: B.P. 105  
L - 3402 Dudelange

Fax: + 352.52.06.55.

**Period covered: 01/10/96 -**

**The preceding statement concerns Article(s): 5**



**Malta :**

**Declaration contained in a Note verbale from the Permanent Representation of Malta, dated 17 September 2001, handed to the Secretary General at the time of signature of the instrument, on 17 September 2001 - Or. Engl.**

In accordance with Article 5, paragraph 5, of the Convention, the Government of Malta designates as competent authority :

Ministry for Economic Services

Auberge d'Aragon

Valletta - MALTA

Tel.: 00.356.226.263-7

Fax : 00.356.248.390

**Period covered: 01/01/02 -**

**The preceding statement concerns Article(s): 5**



**Netherlands :**

**Declaration contained in the instrument of acceptance, deposited on 24 March 1995 - Or. Engl.**

The Kingdom of the Netherlands accepts the said Convention for the Kingdom in Europe.

**Period covered: 01/07/95 -**

**The preceding statement concerns Article(s): 19**

**Declaration contained in the instrument of acceptance, deposited on 24 March 1995 - Or. Engl.**

In accordance with Article 5, paragraph 5 of the Convention, the Kingdom of the Netherlands designates as competent authority:

de Stichting het Nederlands Fonds voor de Film

Jan Luykenstraat 2

1071 CM AMSTERDAM.

**Period covered: 01/04/95 -**

**The preceding statement concerns Article(s): 5**



## Portugal :

**Declaration contained in the instrument of ratification, deposited on 13 December 1996 - Or. Port./Fr.**

In conformity with Article 20, paragraph 1, of the Convention, the maximum participation share laid down in Article 9, paragraph 1, sub-paragraph a, is fixed at 30 %.

**Period covered: 01/04/97 -**

**The preceding statement concerns Article(s): 9**

**Declaration contained in the instrument of ratification, deposited on 13 December 1996 - Or. Port./Fr.**

With regard to Article 5, paragraph 5, of the Convention, the "Institut Portugais de l'Art Cinématographique et Audiovisuel (IPACA)" is designated as the national competent authority to determine applications for co-production status.

**Period covered: 01/04/97 -**

**The preceding statement concerns Article(s): 5**



## Russia :

**Declaration contained in a letter from the General Consul of the Federation of Russia, dated 5 May 1994, registered at the Secretariat General on 6 May 1994 - Or. Fr.**

In accordance with Article 5, paragraphs 2 and 5, of the European Convention on Cinematographic Co-production, the Government of the Federation of Russia declares that the "State Committee of the Russian Federation for cinematography" - 7, M. Gnezdnikovski per., 103877 Moscow - shall be the authority to which applications for co-production status shall be submitted.

**Period covered: 01/07/94 -**

**The preceding statement concerns Article(s): 5**



## Slovakia :

**Declaration contained in a letter from the Minister of Culture of Slovakia, dated 21 March 1995, registered at the Secretariat General on 31 March 1995 - Or. Engl.**

In accordance with Article 5, paragraph 5, of the Convention, the competent authority in the Slovak Republic is :

Ministry of Culture of the Slovak Republic / Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky  
Dobrovicová 12  
SK-813 31 Bratislava.

Requests to evaluate proposals of co-production can be sent by partner organs of other member States directly to the Section of Art and Literature of the Ministry of Culture which is responsible for cinematography.

**Period covered: 01/05/95 -**

The preceding statement concerns Article(s): 5



Spain :

Declaration contained in a Note Verbale from the Permanent Representation of Spain, dated 22 April 1998, registered at the Secretariat General on 29 April 1998 - Or. Span./Fr.

The Kingdom of Spain, in accordance with Article 5.5 of the European Convention on Cinematographic Co-Production, declares that the Spanish competent authority with regard to Article 5.2, is the Institute of Cinematography and Audiovisual Arts (*Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales*) and the Administrations of the Autonomous Communities in respect of co-producers who are established therein.

The Institute of Cinematography and Audiovisual Arts shall be in charge of communications with the competent authorities of the other Parties to the Convention.

Period covered: 29/04/98 -

The preceding statement concerns Article(s): 5



Sweden :

Declaration contained in a letter from the Permanent Representation of Sweden, dated 30 March 1995, registered at the Secretariat General on 31 March 1995 - Or. Engl.

In accordance with Article 5, paragraph 5, of the Convention, the competent authority designated by the Government of Sweden is :

Svenska Filminstitutet

Box 27126

S-102 52 Stockholm.

Period covered: 31/03/95 -

The preceding statement concerns Article(s): 5



Switzerland :

Declaration contained in a letter from the Permanent Representation of Switzerland, dated 21 February 1995, registered at the Secretariat General on 21 February 1995 - Or. Fr.

In accordance with Article 5, paragraph 5, of the Convention, the competent authority in Switzerland is :

Le Département fédéral de l'Intérieur

Office fédéral de la culture

Section du cinéma

CH-3003 Berne.

Period covered: 21/02/95 -

The preceding statement concerns Article(s): 5



**United Kingdom :**

**Declaration made at the time of deposit of the instrument of ratification, on 9 December 1993 - Or. Engl.**

In accordance with Article 5, paragraph 5 of the Convention the United Kingdom designates the Department for Culture, Media and Sport, 2-4 Cockspur Street, London SW1Y 5DH as the authority for which co-production status application shall be submitted.

**Period covered: 01/04/94 -**

**The preceding statement concerns Article(s): 5**

**Source:** Treaty Office on <http://conventions.coe.int>





SEKRETARZ  
KOMITETU INTEGRACJI EUROPEJSKIEJ  
SEKRETARZ STANU  
W MINISTERSTWIE SPRAW ZAGRANICZNYCH

*Prof. dr hab. Danuta Hübner*  
Sokr. Min. DH/143/2002/DPE/jk

Warszawa, 23 maja 2002 r.

Pan  
Aleksander Proksa  
Sekretarz Rady Ministrów

**Opinia o zgodności projektu ustawy o ratyfikacji Europejskiej Konwencji o koprodukcji filmowej, z prawem Unii Europejskiej, wyrażona na podstawie art. 2 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 8 sierpnia 1996 r. o Komitecie Integracji Europejskiej (Dz. U. Nr 106, poz. 494) przez Sekretarza Komitetu Integracji Europejskiej, Minister Danutę Hübner, działającą z upoważnienia Przewodniczącego Komitetu Integracji Europejskiej**

W związku z przedłożoną projektem ustawy (pismo nr RM 10-96-01), pozwalam sobie wyrazić następującą opinię:

- I. Traktat Ustanawiający Wspólnotę Europejską (TWE) nakłada na nią obowiązek podejmowania działań uzupełniających działalność państw członkowskich poprzez popieranie współpracy z krajami trzecimi i organizacjami międzynarodowymi w dziedzinie kultury (art. 151 TWE). Jednocześnie należy podkreślić, że Układ Europejski w Artykule 95, dotyczącym współpracy w dziedzinie kulturalnej, nie zabrania Polsce zawierania umów międzynarodowych o współpracy w dziedzinie kultury, oświaty i nauki.
- II. W konkluzji stwierdzam, że projekt ustawy o ratyfikacji Europejskiej Konwencji o koprodukcji filmowej, jest zgodny z prawem Unii Europejskiej.

Z poważaniem,

Do uprzejmej wiadomości:

Pan Włodzimierz Cimoszewicz  
Minister Spraw Zagranicznych

Z up. Sekretarza Komitetu  
Integracji Europejskiej  
PODSEKRETARZ STANU

Jarosław Pietras

54

Tłoczono z polecenia Marszałka Sejmu Rzeczypospolitej Polskiej

Skierowano do druku 5 czerwca 2002 r.

Cena 2,46 zł + 22% VAT

